



Saint Patrick's Church in New Orleans

Sunday 31 May 2020

Whitsunday: The Day of Pentecost

The Sacrament of Confirmation at 9:00 AM
and Solemn Mass in the Extraordinary Form

Voluntary: *Sonata No. 4 in E minor*, BWV 528
ii. *Andante* played by Simon Templet

Johann Sebastian Bach
(1685-1750)

Processional Hymn: *Rejoice! the year upon its way*



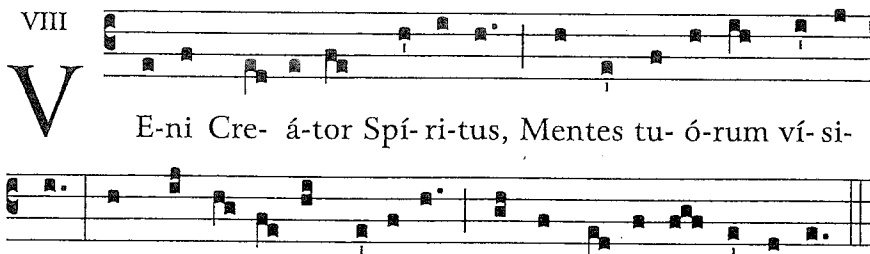
1. Rejoice! the year upon its way Hath brought again that blessèd day,
When on the chosen of the Lord The Holy Spirit was outpour'd.
2. On each the fire, descending, stood, In quiv'ring tongues' similitude, f love.
Tongues, that their words might ready prove, And fire, to make them flame with
3. To all in every tongue they spoke; Amazement in the crowd awoke,
Who mock'd, as overcome with wine, Those who were fill'd with pow'r divine.
4. And now, O holy God, this day Regard us as we humbly pray,
And send us, from Thy heav'nly seat, The blessings of the Paraclete.

Text: *Beata nobis gaudia*, Office Hymn for Lauds of Whitsunday
St. Hilaire de Poitiers (310-367), trans. Richard Ellis Roberts (1879-1953)

Tune: *St. Venantius*, Paris *Antiphonale* (1681)

All kneel for the first verse of the **Hymn Veni, Creator Spiritus.**

VIII



V

E-ni Cre- á-tor Spí-ri-tus, Mentés tu- ó-rum ví-si-

ta: Imple su-pérna grá-ti- a Quæ tu cre- ásti pécto-ra.

Come Creator Spirit, visit the souls of Thy people, fill with grace from on high the hearts which Thou hast created.

2. Qui díceris Paráclitus,
Altíssimi donum Dei,
Fons vivus, ignis, cáritas,
Et spiritalis únctio.

2. Thou Who art called the Comforter, gift of the most high God, living fountain, fire, love and unction of souls.

3. Tu septifórmis múnere,
Dígítus[†] patérnæ déxteræ,
Tu rite promíssum Patris,
Sermóne ditans gúttura.

3. Sevenfold in Thy gifts, finger of the Father's right hand, Thou promised truly by the Father, giving speech to tongues.

4. Accénde lumen sénsibus,
Infúnde amórem córdibus,
Infírma nòstri córporis
Virtúte firmans pérpeti.

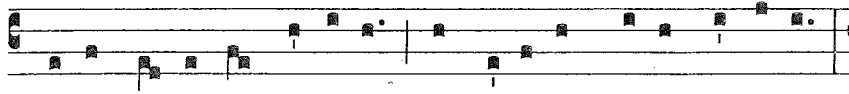
4. In flame our senses with Thy light, pour Thy love into our hearts, strengthen our weak bodies with lasting power.

5. Hostem repéllas lóngius,
Pacémque dones prótinus:
Ductóre sic te prævio
Vitémus omne nóxium.

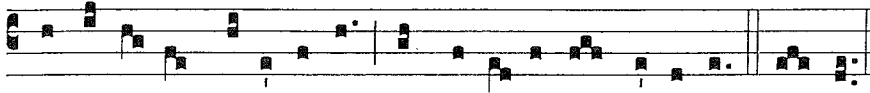
5. Drive far away the enemy, grant peace at all times: so under Thy guidance may we avoid all evil.

6. Per te sciámus da Patrem,
Noscámus atque Fílium,
Teque utriúsque Spíritum
Credámus omni témpore.

6. Grant us by Thee to know the Father and to know the Son, and Thee, Spirit of both, may we always believe.



7. De- o Pa-tri sit gló-ri- a, Et Fí-li- o, qui a mórtu- is



Surré-xit, ac Pa-rácli-to, In sæcu-ló-rum sæcu-la. A-men.

To God the Father be glory, to the Son Who rose from the dead and to the Comforter, for all ages. Amen.

The Rite of Confirmation

Turning toward the candidates, the celebrant says or sings:

Spiritus Sanctus superveniat in vos, et virtus
Altissimi custodiat vos a peccatis.

℟ Amen.

℣ Adjutorium nostrum in nomine Domini.

℟ Qui fecit caelum et terram.

℣ Domine, exaudi orationem meam.

℟ Et clamor meus ad te veniat.

℣ Dominus vobiscum.

℟ Et cum spiritu tuo.

*May the Holy Ghost descend upon you, and may
the power of the Most High preserve you from
sin.*

℟ Amen.

℣ Our help is in the name of the Lord.

℟ Who hath made heaven and earth.

℣ O Lord, hear my prayer.

℟ And let my cry come unto Thee.

℣ The Lord be with you.

℟ And with thy spirit.

The celebrant extend his hands over those to be confirmed, saying:

Oremus.

Omnipotens sempiterna Deus, qui regenerare
dignatus es hos famulos tuos ex aqua, et Spiritu
Sancto; quique dedisti eis remissionem omnium
peccatorum; emitte in eos septiformem Spiritum
tuum Sanctum Paracletum de caelis.

℟ Amen.

℣ Spiritum sapientiae, et intellectus.

℟ Amen.

℣ Spiritum consilii, et fortitudinis.

℟ Amen.

℣ Spiritum scientiae, et pietatis.

℟ Amen.

Let us pray.

Almighty, everlasting God, Who hast
vouchsafed to regenerate these Thy servants by
water and the Holy Ghost, and hast given them
remission of all their sins; send forth upon them
from heaven Thy sevenfold Holy Ghost, the
Paraclete.

℟ Amen.

℣ The Spirit of Wisdom and understanding.

℟ Amen.

℣ The Spirit of counsel and fortitude.

℟ Amen.

℣ The Spirit of knowledge and piety.

℟ Amen.

Adimple eos Spírítu tímóris tui, et consígna eos signo Crucis ✠ Christi, in vitam propitiátus aetérnam. Per eúmdem Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit, et regnat in unitáte ejúsdem Spírítus Sancti Deus, per ómnia saecula saeculórum.
℟ Amen.

Fill them with the Spirit of Thy holy fear and sign them with the sign of the Cross ✠ of Christ in mercy unto eternal life. Through the same our Lord Jesus Christ, Thy Son, who liveth and reigneth with Thee and the same Holy Ghost, God, world without end.
℟ Amen.

Each person to be confirmed kneels before the celebrant. The sponsor stands behind, placing his right hand on the candidate's shoulder. The celebrant addresses each one individually, using the candidate's chosen Confirmation name. Making the sign of the cross on each candidate's forehead with his thumb (which has been dipped in Holy Chrism), the celebrant simultaneously extends his fingers over the candidate's head and gives him a triple blessing:

(Name of candidate), SIGNO te signo Cru✠cis et confirmo te Chrismate salutis: In nómine Pa✠tris, et Fí✠lii, et Spírítus ✠ Sancti.

(Name of candidate), I SIGN thee with the sign of the ✠ Cross, and I confirm thee with the Chrism of salvation. In the name of the Father, ✠ and of the Son, ✠ and of the Holy ✠ Ghost.

Every one confirmed replies: ℟ Amen.

The celebrant then strikes each lightly on the cheek, saying: "Pax tecum," which means, "Peace be with thee."

When all have been confirmed, the following is sung as the celebrant washes his hands:

Antiphon: *Psalm 67:29-30*

Gregorian chant

Confirma hoc, Deus, quod operatus es in nobis: a templo tuo, quod est in Jerusalem.

Stablish the thing, O God, that Thou hast wrought in us: for Thy temple's sake at Jerusalem.

℣ Gloria Patri &c. Confirma hoc &c.

℣ *Glory be to the Father &c. Stablish &c.*

The celebrant turns toward the altar and says or sings:

℣ Osténde nobis, Dómine, misericórdiam tuam.

℣ Lord, show us Thy mercy.

℟ Et salutáre tuum da nobis.

℟ And grant us Thy salvation.

℣ Dómine, exáudi oratiónem meam.

℣ O Lord, hear my prayer.

℟ Et clamor meus ad te véniat.

℟ And let my cry come unto Thee.

℣ Dóminus vobíscum.

℣ The Lord be with you.

℟: Et cum spíritu tuo.

Oremus.

Deus, qui Apóstolis tuis Sanctum dedísti Spírítum et per eos, eorúmque successóres, céteris fidélibus tradéndum esse voluísti; réspice propítius ad humilitátis nostræ famulátum, et præsta; ut eorum corda, quorum frontem sacro Chrísmate delinívimus, et signo sanctæ Crucis signávimus, idem Spírítus Sanctus in eis supervéniens, templum glóriæ suæ dignánter inhabitándo perfíciat. Qui cum Patre, et Spírítu Sancto vivis, et regnas Deus, in sæcula sæculórum.

℟: Amen.

℟: And with thy spirit.

Let us pray.

O God, Who didst give Thy Holy Spirit to Thine apostles, and willed that through them and their successors the same gift should be delivered to all the faithful: look graciously on the service we humbly render to Thee; grant that the same Spirit, coming down upon those whose foreheads we have anointed with the holy chrism, and signed with the sign of the holy cross, may by His gracious indwelling make them a temple of His glory, Who livest and reignest with the Father and the Holy Ghost, ever one God, world without end.

℟: Amen.

The celebrant turns and blesses those newly Confirmed:

Ecce sic benedicétur omnis homo, qui timet Dóminum. Beneꝛdícat vos Dóminus ex Sion, ut videátis bona Jerúsalem ómnibus diébus vitæ vestræ, et habeátis vitam ætéram.

℟: Amen.

Behold, thus shall every man be blessed who fears the Lord: May the Lord bless you out of Sion, that you may see the good things of Jerusalem all the days of your life, and have life everlasting.

℟: Amen.

The newly confirmed recite aloud the Apostles' Creed, the Our Father, and the Hail Mary.

Then begins the Mass.

Please join in singing the **Ordinary of the Mass:**

KYRIE, SANCTUS, & AGNUS DEI: Mass I, for Eastertide

Gloria VIII: red Traditional Mass booklet, page 54

CREDO III: red Traditional Mass booklet, page 56

Offertory Motet: *Laudate Dominum*, K. 339/5 Wolfgang Amadé Mozart (1756-1791)

O praise the Lord, all ye nations: praise Him, all ye peoples. For His mercy is ever more and more towards us: and the truth of the Lord endureth forever. Glory be to the Father... . Amen.

Psalm 117

Communion Voluntary: *Nun bitten wir den Heiligen Geist*, BuxWV 208

("Now pray we to the Holy Ghost")

Dieterich Buxtehude (1637-1707)

Final antiphon: *Regina cæli*

VI



R E-gína cæ-li * lætá-re, alle-lú-ia: Qui- a quem me-
ru- ísti portá-re, alle-lú-ia: Re-surré-xit, sic-ut di-xit,
alle- lú-ia: O- ra pro no-bis De- um, alle-lú- ia.

Joy to thee, O Queen of heaven, alleluia! For He whom thou wast meet to bear, alleluia! Hath arisen, as He promised, alleluia! Pour for us to God thy prayer, alleluia!

∩ Gaude et lætare, Virgo Maria, alleluia!
Rejoice and be glad, O Virgin Mary, alleluia!

℞ Quia surréxit Dóminus vere, allelúia!
For the Lord is risen indeed, alleluia!

Oremus.

Deus, qui per resurrectionem Filii tui, Domini nostri Jesu Christi, mundum lætificare dignatus es: præsta, quæsumus; ut, per ejus Genetricem Virginem Mariam, perpetuæ capiamus gaudia vitæ. Per eundem Christum Dominum nostrum.

℞ Amen.

Let us pray.

O God, Who by the resurrection of Thy Son Jesus Christ didst vouchsafe to give gladness unto the world: grant, we beseech Thee, that we, being holpen by the Virgin Mary, His Mother, may attain unto the joys of everlasting life.

Through the same Christ our Lord.

Concluding Voluntary: *Veni, Creator Spiritus*
v. Dialogue sur les Grands Jeux

Nicolas de Grigny (1671-1703)

Saint Patrick's Church in New Orleans

Sunday 31 May 2020

Whitsunday: The Day of Pentecost

Mass in the Ordinary Form at 11:00 a.m.

VOLUNTARY: *Nun bitten wir den Heiligen Geist*, BuxWV 208
("Now pray we to the Holy Ghost")

Dieterich Buxtehude (1637-1707)

INTROIT

Spiritus Domini replevit orbem terrarum, alleluja: et hoc quod
continet omnia, scientiam habet vocis, alleluja, alleluja,
alleluja.

Gregorian chant, mode viii

*The Spirit of the Lord hath filled the whole world, alleluia:
and that which containeth all things hath knowledge of the
voice, alleluia, alleluia, alleluia.* Wisdom 1:7

HYMN: *Rejoice! the year upon its way*



1. Rejoice! the year upon its way Hath brought again that blessèd day,
When on the chosen of the Lord The Holy Spirit was outpour'd.
2. On each the fire, descending, stood, In quiv'ring tongues' similitude,
Tongues, that their words might ready prove, And fire, to make them flame with love
3. To all in every tongue they spoke; Amazement in the crowd awoke,
Who mock'd, as overcome with wine, Those who were fill'd with pow'r divine.
4. And now, O holy God, this day Regard us as we humbly pray,
And send us, from Thy heav'nly seat, The blessings of the Paraclete.

Text: *Beata nobis gaudia*, Office Hymn for Lauds of Whitsunday
St. Hilaire de Poitiers (310-367), trans. Richard Ellis Roberts (1879-1953)

Tune: *St. Venantius*, Paris *Antiphonale* (1681)

KYRIE I, *Lux et origo*, for Eastertide

Gregorian chant

GLORIA VIII – *Adoremus* hymnal, # 201

Please join in singing the Gloria.

PSALM

[The Psalm verses are sung to a chant by Edwin George Monk (1819-1900).]



O Lord, send out Your Spi-rit, and re-new the face of the earth.

The SEQUENCE *Veni, Sancte Spiritus* will be sung in Latin. Please see page 127 in the missalette for an English translation.

ALLELUIA



Al- le- lu- ia, al- le- lu- ia, al- le- lu- ia.

CREDO III – *Adoremus* hymnal, # 202

Please join in singing the Credo.

OFFERTORY ANTIPHON

Stablish the thing, O God, that Thou hast wrought in us, for Thy temple's sake at Jerusalem; so shall kings bring presents unto Thee, alleluia. Psalm 68:29-30

MOTET: *Laudate Dominum*, K. 339/5

Wolfgang Amadé Mozart (1756-1791)

O praise the Lord, all ye nations: praise Him, all ye peoples. For His mercy is ever more and more towards us: and the truth of the Lord endureth forever. Glory be to the Father... Amen. Psalm 117

SANCTUS & AGNUS DEI I, *Lux et origo*, for Eastertide

Gregorian chant

COMMUNION ANTIPHON

Gregorian chant, mode vii

Factus est repente de cælo sonus advenientis spiritus vehementis, ubi erant sedes, alleluja: et repleti sunt omnes Spiritu Sancto, loquentes magnalia Dei, alleluja, alleluja.

Suddenly there came a sound from heaven as of a rushing mighty wind, and it filled all the house where they were sitting, alleluia: and they were all filled with the Holy Ghost, and began to speak the wonderful works of God, alleluia, alleluia. Acts of the Holy Apostles 2:2,4

FINAL ANTIPHON: *Regina cæli*

Please join in singing the antiphon.

VI

R E-gína cæ-li * lætá-re, alle-lú-ia: Qui- a quem me-
 ru- ísti portá-re, alle-lú-ia: Re-surré-xit, sic-ut di-xit,
 alle- lú-ia: O-ra pro no-bis De- um, alle-lú- ia.

Joy to thee, O Queen of heaven, alleluia! For He whom thou wast meet to bear, alleluia! Hath arisen, as He promised, alleluia! Pour for us to God thy prayer, alleluia!

VOLUNTARY: *Veni, Creator Spiritus: v. Dialogue sur les Grands Jeux*

Nicolas de Grigny (1671-1703)